



CHAPITRE 168

Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée

[Sanctionnée le 12 août 1967]

Préambule.

ATTENDU que Gilles Berthiaume, éditeur, André Bourgoin Berthiaume, administrateur, tous deux de la cité d'Outremont, Marie Berthiaume, assistante trésorière, épouse de Gabriel Lord, dentiste, de la ville de Montréal, Charles Arthur Berthiaume, administrateur, de ville Mont-Royal, ont, par leur pétition, représenté:

Que feu l'honorable Trefflé Berthiaume, en son vivant conseiller législatif domicilié à Outremont, est décédé le 2 janvier 1915, laissant un testament en date du 23 juin 1913 et des actes de donation fiduciaire en date des 26 décembre 1914 et 29 décembre 1914;

Que la plus grande partie, sinon la totalité, des biens laissés ou légués par l'honorable Trefflé Berthiaume consistaient dans les actions ordinaires et privilégiées de La Compagnie de Publication de la Presse, Limitée;

Que les pétitionnaires sont bénéficiaires aux termes des actes de donation ci-dessus;

Que le testament et les actes de donation ci-dessus prévoyaient que les actions ordinaires et privilégiées de la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée pourraient être vendues à certaines conditions;

Que lesdites actions ont été assujetties à une prohibition d'aliéner par l'article 5 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 175;

CHAPTER 168

An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée

[Assented to 12th August 1967]

Preamble.

WHEREAS Gilles Berthiaume, publisher, André Bourgoin Berthiaume, director, both of the city of Outremont, Marie Berthiaume, assistant treasurer, wife of Gabriel Lord, dentist, of the city of Montreal, and Charles Arthur Berthiaume, director, of the Town of Mount Royal, have by their petition represented:

That the late Honourable Trefflé Berthiaume, in his lifetime Legislative Councillor, of Outremont, died on the 2nd of January 1915, leaving a will dated the 23rd of June 1913 and deeds of fiduciary gift dated the 26th of December 1914 and the 29th of December 1914;

That the greater part, if not the whole of the property left or bequeathed by the Honourable Trefflé Berthiaume consisted of the common and preferred shares of La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée;

That the petitioners are beneficiaries under the above deeds of gift;

That the will and the above deeds of gift provided that the common and preferred shares of La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée might be sold on certain conditions;

That the alienation of said shares was prohibited by section 5 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 175;

Qu'il est opportun et dans l'intérêt de toutes les personnes intéressées que les actions ordinaires et privilégiées de la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée puissent être vendues;

Que la Corporation de Valeurs Trans-Canada, compagnie constituée en vertu des lois de la Province de Québec, est disposée à acheter lesdites actions;

Que toutes les personnes intéressées sont disposées à les vendre à ladite corporation;

Qu'il est opportun d'autoriser telle vente mais avec certaines restrictions quant aux transferts subséquents possibles desdites actions et des actifs qui appartiennent à la compagnie;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'ils est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique autrement:

a) le mot « testament » signifie le testament de feu l'honorable Trefflé Berthiaume reçu le 23 juin 1913, devant Joseph-R. Mainville, notaire, sous le numéro 11,677 des minutes dudit notaire;

b) les mots « donation fiduciaire » signifient la donation fiduciaire faite par feu l'honorable Trefflé Berthiaume en faveur d'Arthur Berthiaume, Joseph-R. Mainville et Zénon Fontaine comme fiduciaires, le 26 décembre 1914 devant Me Joseph-L. Girouard, notaire, sous le numéro 5,354 des minutes dudit notaire;

c) le mot « compagnie » désigne La Compagnie de Publication de La Presse Limitée.

2. Nonobstant les dispositions de l'article 5 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 175, les fiduciaires du testament et de la donation fiduciaire sont autorisés à vendre à la Corporation de Valeurs Trans-Canada toutes les actions ordinaires et privilégiées de la compagnie et ce, pourvu que le contrôle effectif de la Corporation de Valeurs Trans-Canada n'ait pas changé entre le premier mai 1967 et la date où ladite vente sera complétée.

That it is expedient and in the interest of all persons concerned that the common and preferred shares of La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée may be sold;

That Trans-Canada Corporation Fund, a company incorporated under the laws of the Province of Quebec, is disposed to buy the said shares;

That all persons concerned are disposed to sell them to the said corporation;

That it is expedient to authorize such sale but with certain restrictions concerning possible subsequent transfers of the said shares and of the assets which are the property of the company;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. In this act, unless the context indicates otherwise:

(a) the word "will" means the will of the late Honourable Trefflé Berthiaume made on the 23rd of June 1913 before Joseph R. Mainville, notary, under number 11,677 of the minutes of the said notary;

(b) the words "fiduciary gift" mean the fiduciary gift made by the late Honourable Trefflé Berthiaume in favour of Arthur Berthiaume, Joseph R. Mainville and Zénon Fontaine as trustees, on the 26th of December 1914, before Joseph L. Girouard, notary, under number 5,354 of the minutes of the said notary;

(c) the word "company" means La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.

2. Notwithstanding the provisions of section 5 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 175, the trustees of the will and of the fiduciary gift are authorized to sell to Trans-Canada Corporation Fund all the common and preferred shares of the company, provided that the effective control of Trans-Canada Corporation Fund has not changed between the first of May 1967 and the date on which the said sale is completed.

Interprétation:

« testament »;

« donation fiduciaire »;

« compagnie ».

Vente autorisée.

Interprétation:

"will";

"fiduciary gift";

"company".

Sale authorized.

Restriction.

Lorsque ladite vente sera complétée, l'article 5 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 173, ne s'appliquera plus à la compagnie.

After the said sale has been completed, section 5 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 173, shall no longer apply to the company.

Provision not to apply.

Autorisation de la Législature.

3. Après la vente autorisée par l'article 2 ci-dessus, aucune vente, cession, transport ou nantissement:

3. After the sale authorized by the above section 2, no sale, assignment, transfer or pledge:

Authorization of Legislature.

a) de droits ou d'un nombre d'actions de toute compagnie, qui aurait pour objet ou comme résultat de déplacer le contrôle de La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée; ou

(a) of rights or of any number of shares of any company, the object or result of which would be to change the control of La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée; or

b) d'une partie substantielle des biens de la compagnie, à l'exception du poste de radio C.K.A.C. et du journal « La Patrie »,

(b) of a substantial part of the assets of the company, except radio station C.K.A.C. and the newspaper "La Patrie",

ne peut être validement fait ou consenti sauf avec l'autorisation de la Législature.

may be validly made or agreed to, except with the authorization of the Legislature.

Actions.

Les actions de la compagnie peuvent être gagées ou nanties pour garantir le remboursement d'emprunts mais le gagiste ou le créancier ne pourront validement les vendre, céder, transporter, nantir ou acquérir, sauf avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

The shares of the company may be pledged or mortgaged to secure the repayment of loans, but the shares may not be validly sold, assigned, transferred, mortgaged or acquired by the pledgee or creditor, except with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council.

Shares.

Droits sauvegardés.

Le présent article n'aura pas pour effet d'empêcher la compagnie d'hypothéquer, nantir et gager et de céder et transporter ses biens en vertu d'actes de fiducie ni de limiter l'exercice des droits du fiduciaire qui lui sont ou lui seront conférés par tels actes.

This section shall not prevent the company from hypothecating, mortgaging and pledging or from ceding and transferring its assets by trust deeds, nor shall it limit the exercise of the rights of trustees conferred or which may be conferred upon them by such deeds.

Rights safeguarded.

Paiement.

4. La somme incessible et insaisissable payable d'avance le premier jour de chaque mois par la compagnie à madame Eugène (Fanny) Berthiaume, sa vie durant, en vertu de l'article 7 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 173, sera à compter du premier jour du mois suivant la date où ladite aliénation sera complétée payable par les fiduciaires de la donation fiduciaire à même les revenus de la donation fiduciaire et à compter de la fin de la fiducie elle sera payable conjointement et solidairement par les bénéficiaires du capital de la donation fiduciaire.

4. From the first day of the month following the date of completion of the said alienation, the inalienable and unseizable sum payable in advance on the first day of each month by the company to Dame Eugène (Fanny) Berthiaume during her lifetime under section 7 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 173, shall be payable by the trustees of the fiduciary gift out of the revenue from the fiduciary gift and from the termination of the trust it shall be payable jointly and severally by the beneficiaries of the capital of the fiduciary gift.

Payment.

Libération.

Dès que ladite aliénation sera complétée, la compagnie sera complètement et définitivement libérée de payer ladite somme pour l'avenir.

Upon completion of the said alienation, the company shall be fully and definitively discharged for the future from the obligation to pay the said sum.

Discharge.

Idem.

Les fiduciaires de la donation fiduciaire et après eux les bénéficiaires du capital de la donation fiduciaire pourront en tout

The trustees of the fiduciary gift, and after them the beneficiaries of the capital of the fiduciary gift, may at any time free

Idem.

temps se libérer de l'obligation de payer ladite somme en acquérant à même le capital de la donation fiduciaire, soit du Gouvernement du Canada, soit d'une compagnie d'assurances ayant une place d'affaires dans la Province de Québec, pour le bénéfice de ladite madame Eugène (Fanny) Berthiaume, une rente mensuelle et viagère d'un montant égal à ladite somme et payable de la même façon, laquelle rente sera aussi incessible et insaisissable.

themselves of the obligation to pay the said sum by acquiring out of the capital of the fiduciary gift, either from the Government of Canada or from an insurance company having a place of business in the Province of Quebec, for the benefit of the said Dame Eugène (Fanny) Berthiaume, a monthly life-rent in an amount equal to the said sum and payable in the same manner, which life-rent shall also be inalienable and unseizable.

Partage.

5. A la fin de la fiducie créée par le testament le partage des biens de la succession sera fait par le fiduciaire du testament et à la fin de la fiducie créée par l'acte de donation fiduciaire le partage des biens faisant l'objet de la donation fiduciaire sera fait par les fiduciaires à ladite donation.

5. Upon termination of the trust established by the will, the partition of the property of the estate shall be made by the trustee of the will and upon termination of the trust established by the deed of fiduciary gift the partition of the property covered by the fiduciary gift shall be made by the trustees of the said gift.

Partition.

Conventions.

6. Les fiduciaires de la donation fiduciaire et du testament sont autorisés à convenir avec tout bénéficiaire du revenu des biens dont ils ont la gestion

a) que la partie de ces biens correspondant à la part de revenu à laquelle tel bénéficiaire a droit sera placée en la manière convenue; et

b) que les revenus des biens ainsi placés seront payés à tel bénéficiaire en satisfaction de tous ses droits.

6. The trustees of the will and of the fiduciary gift are authorized to agree with any beneficiary of the income of the assets entrusted to their management

(a) that the portion of such assets corresponding to the portion of the income to which such beneficiary is entitled shall be invested in the manner agreed upon; and

(b) that the income of the assets so invested shall be paid to such beneficiary in satisfaction of all his rights.

Agreements.

Frais.

7. Les frais encourus pour l'adoption de la présente loi seront payés par les fiduciaires du testament et de la donation fiduciaire à même le produit de l'aliénation des actions de la compagnie sans la nécessité d'obtenir le consentement de qui que ce soit.

7. The costs incurred for the passing of this act shall be payable by the trustees of the will and of the fiduciary gift out of the proceeds of the alienation of the shares of the company, without its being necessary to obtain any consent whatever.

Costs.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.